

De Mably à Marin :
dans le dédale ornemental de l'imprimeur parisien Quillau
(XVIII^e siècle)

Daniel DROIXHE

En octobre 1997, Françoise Weil acceptait de confier aux auteurs du programme Môriâne ses fichiers d'ornements typographiques parisiens du XVIII^e siècle : plusieurs centaines de vignettes et bandeaux collectés lors de la rédaction de sa thèse sur *l'Interdiction du roman et la librairie, 1728-1750*¹. Le dépôt faisait en quelque sorte écho à une présentation du dossier faite vers 1980 à l'Université de Liège, dans le cadre des activités du groupe de contact F.N.R.S. « Livres, idées, société ». Le groupe Môriâne entreprit de numériser puis de mettre en ligne, avec des aléas divers², cette riche documentation. Le nombre de vignettes parisiennes consultables sur le serveur s'élève aujourd'hui à un peu plus de huit cents pièces (www.ulg.ac.be/moriane).

Ce qui suit propose une illustration sommaire et assez simple des ressources de ce fonds. Il résulte de la consultation de nombreuses bibliothèques et fournit des localisations précieuses des ouvrages considérés. Celles-ci sont reproduites telles quelles entre parenthèses, après la brève description bibliographique procurée par Fr. Weil. À charge des bibliographes de les uniformiser, rectifier ou compléter. On a ajouté entre crochets droits l'une ou l'autre localisation supplémentaire. Il y aurait aussi à préciser les références de tome, page, etc., qui ne figurent pas sur les documents du fonds Weil, lesquels offrent par ailleurs d'utiles regroupements des ornements enregistrés. Ces derniers ont été collectés sous forme de photocopies plus ou moins altérées par le temps. Les différents collaborateurs qui se sont succédés au sein du groupe Môriâne depuis 1977 ont soumis ces photocopies à un « rafraîchissement » numérique varié, en attendant qu'on scannage sur original remplace les images obtenues. Les descriptions des ornements sont aussi dues à ces différents collaborateurs. On peut espérer que l'informatisation des données ainsi recueillies rende plus lisibles les pistes qui s'offrent à la recherche sur l'origine des contrefaçons ou la fabrication d'éditions réalisées par tel atelier pour le compte de tel libraire ou groupes de libraires. On propose ici, à partir d'un ouvrage de Mably, un parcours d'identification mettant en jeu l'activité de l'imprimeur parisien Gabriel-François Quillau. Membre d'une importante lignée de libraires parisiens remontant au milieu du XVII^e siècle, il succède à son père, Jacques, en 1720

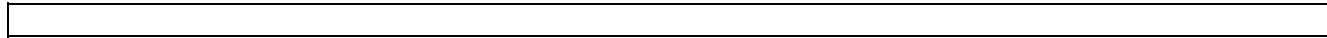
¹ Soutenue à Aix-en-Provence en 1986.

² Le traitement des images numérisées et leur description ont été successivement effectués par Valérie Borgnet, Catherine Klepper, Maïté Wilmart et Geoffray Halleux, avec l'aide du Fonds national belge de la recherche scientifique.

comme libraire et est reçu imprimeur quatre ans plus tard. En 1742, il est élu parmi les adjoints au syndic et réside à l'époque rue Galande. Il meurt en 1752³.

1. LA VIGNETTE AU PANIER FLEURI ENTRE RINCEAUX

Les *Observations sur les Romains* de Mably paraissent en 1751 sous l'adresse de "Genève, Par la Compagnie des Libraires" (reprod. 1).



³ *Catalogue chronologique des libraires et des libraires-imprimeurs de Paris*, Paris : Lottin, 1789 - Réimpr. Amsterdam : Grüner, 1969, I/125, 162, 185, 191, 213 ; II/145.

⁴ Je remercie également Madame M. François qui m'a communiqué copies des pages de titre de l'exemplaire conservé à la Bibliothèque municipale de Nancy (cotes 263916 (1-2), CGA et 308495, CGA), avec référence à la base de données « Passe-Partout ».

D. 3870

OBSERVATIONS
SUR
LES ROMAINS,

Par M. l'Abbé de MABLY.

PREMIERE PARTIE.



A GENEVE,

Par la Compagnie des Libraires;

M. DCC. LI.

Le fichier Weil n'enregistre à propos de cet ouvrage qu'un ornement (n° 213), figurant au titre du tome premier. La vignette, apparemment obtenue par un bois gravé, figurerait dans (au moins) sept autres éditions. L'occurrence la plus intéressante concerne une impression des *Oeuvres* de Virgile parue en 1743 sous l'adresse de Quillau (reproduction 2).

LES ŒUVRES
D E
V I R G I L E

TRADUITES EN FRANÇOIS,
LE TEXTE VIS-A-VIS LA TRADUCTION,
AVEC DES REMARQUES,
Par M. l'Abbé DES FONTAINES.

TOME PREMIER.

Ex Libris Ste Genevieve Paris
1748



A PARIS,

Chez ~~QUILLAU~~ PÈRE, Imprimeur-Juré-Libraire
de l'Université, rue Galande, près la Place
Maubert, à l'Annonciation.

M. DCC. XLIII.

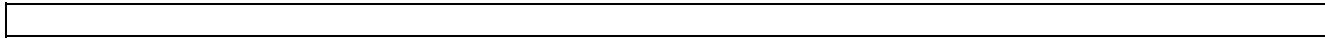
AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY.



Reproduction 2

Bibliothèque Sainte-Geneviève, Rés. Y 346-349 Inv. 1449-52.

On a souvent souligné la différence séparant l'adresse au titre et l'imprimeur réel d'une édition, par exemple mentionné au colophon. Ceci est illustré par une *Histoire universelle de Diodore de Sicile* qui se présente sous l'adresse parisienne de “de Bure” (reprod. 3). L'ornement du tome IV est incontestablement identique à celui du Mably : même cassure au sommet d'un des rameaux du rinceau de droite ; effacement partiel de la double ligne accompagnant à gauche le contour du cartouche inférieur, etc.



HISTOIRE
UNIVERSELLE
D E
DIODORE DE SICILE.

TRADUITE EN FRANÇOIS

*Par Monsieur l'Abbé TERRASSON, de
l'Académie Française.*

TOME QUATRIÈME



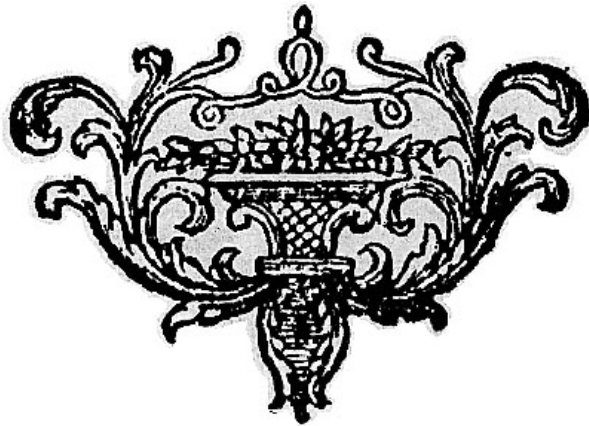
Ex Bibl. S. Genev.
A PARIS;

Chez D E B U R E l'aîné, Quay des
Augustins, du côté du Pont S. Michel,
à Saint Paul.

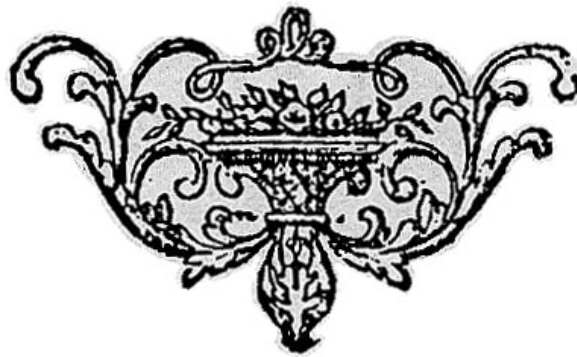
M. DCC. XLI.

Avec Approbation & Privilège du Roi.

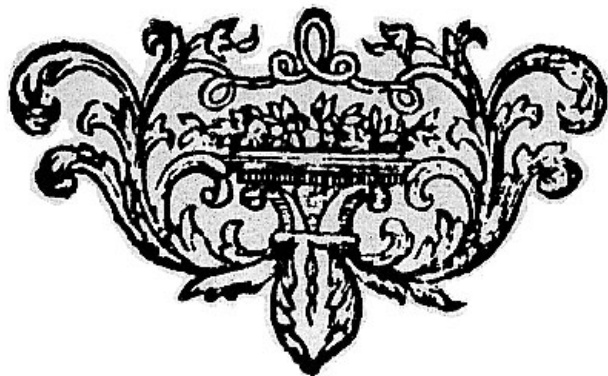
Arrêtons-nous à cette vignette. Elle connaît de nombreuses variantes, que l'on reproduit telles quelles d'après le fichier Weil, de même que les références et la localisation éventuelle à la Bibliothèque Sainte-Geneviève (BSG). L'une des plus variantes distinctes, le n° 207, porte la signature « V L S », c'est-à-dire Valentin Le Sueur. Comment classer les autres types ? La boucle au sommet peut être simple (n° 209) ou, comme le modèle Quillau, comporter un élément supérieur (n° 213, 202, 204).



n° 213
Vignette Quillau



n° 207
Bibliotheca fayana, Paris : G. Martin, 1725; saint
Augustin, *Sermons sur les psaumes*, Paris : Barois fils,
1739



n° 209

Instruction chrétienne sur les huit béatitudes, Paris :
Witte et Crevier, 1732; Legros, *Retraite de huit jours sur
les principales vertus chrétiennes et religieuses*, Paris :
Ganeau et Savoye, 1738 ; Caylus, *Contes orientaux*, La
Haye, 1743 ; *Imitation de Jésus Christ*, Paris : A. Boudet,
1746



n° 202

Linant, *Vanda, reine de Pologne*, Paris : Cailleau, 1751



<p>n° 204</p> <p>J.-B. Rousseau, <i>Oeuvres</i>, Londres, 1748</p>	
--	--

Il n'est pas nécessaire d'insister sur les questions de sous-traitance, de transmission de matériel ou de fausse adresse soulevées par l'énumération des références bibliographiques. La vignette 209 unit, de 1732 à 1746, cinq noms de libraires différents, dont plusieurs de la rue Saint-Jacques (reprod. 4-6). Elle suggère par ailleurs l'origine parisienne des *Contes orientaux* de Caylus sous l'adresse de "La Haye".

D 8° 6580³ inv 8329

INSTRUCTION
CHRÉTIENNE
SUR LES
HUIT BEATITUDES

Par Demandes & Réponses.

*Tirée des SS. Peres de l'Eglise, & en
particulier de S. Augustin.*

Avec des Prières & Aspirations sur
chaque Instruction.

Ouvrage orné de Figures en Tailles-douces.

Paris Geneve 1734



A PARIS,

Chez } WITTE, rue S. Jacques, près S. Yves ;
à l'Ange Gardien.
ET
F. CREVIER, Quay des Augustins ;
à l'Etoile.

M. DCC. XXXII.

Avec Approbation & Privilège du Roi.

GENEVIEVE

128 *Prière & Aspirations, &c.*
le reste. Que je sois, ô mon Dieu,
du nombre de ces vrais pauvres,
de ces vrais humbles, qui ne de-
sirent que vous sur la terre & dans
le Ciel, & dont vous ferez le par-
tage à jamais! Ainsi-soit-il.



Reproduction 5

Instruction chrétienne, Paris: Witte et Crevier, 1732.

Autre vignette au panier fleuri entre rinceaux: type Weil 209:

“cassure” de l’arabesque centrale à droite

IMITATION

D E

JESUS-CHRIST,

TRADUITE EN FRANÇOIS

Par M. l'Abbé DE LAVAL.



A PARIS,

Chez ANTOINE BOUDET, rue
Saint Jacques, à la Fontaine d'Or.

M. DCC. XLVI.

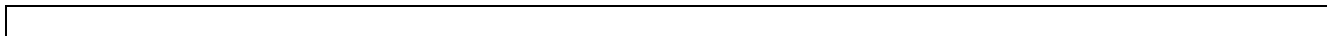
Reproduction 6

Bibliothèque Sainte-Geneviève, Rés. 55314.

Le type Weil 209 montre ici un certain empâtement des parties hachurées ou rainurées :
résultat, sans doute, de l'usure produite par quatorze ans d'utilisation.

2. LA VIGNETTE AVEC COQUILLE ET POINTES

Le lien entre les *Oeuvres de Virgile* de Quillau et l'édition "de Bure" de Diodore de Sicile est également attesté par le partage de l'ornement Weil 311 (reprod. 7-8).



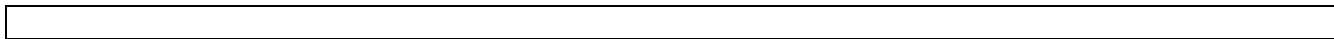
LES ŒUVRES
D E
VIRGILE

TRADUITES EN FRANÇOIS,
LE TEXTE VIS-A-VIS LA TRADUCTION,
AVEC DES REMARQUES,
Par M. l'Abbé DES FONTAINES.
TOME TROISIÈME.



A PARIS;
Chez QUILLAU Pere, Imprimeur-Juré-Libraire
de l'Université, rue Galande, près la Place
Maubert, à l'Annonciation.

M. DCC. XLIII.
AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY.



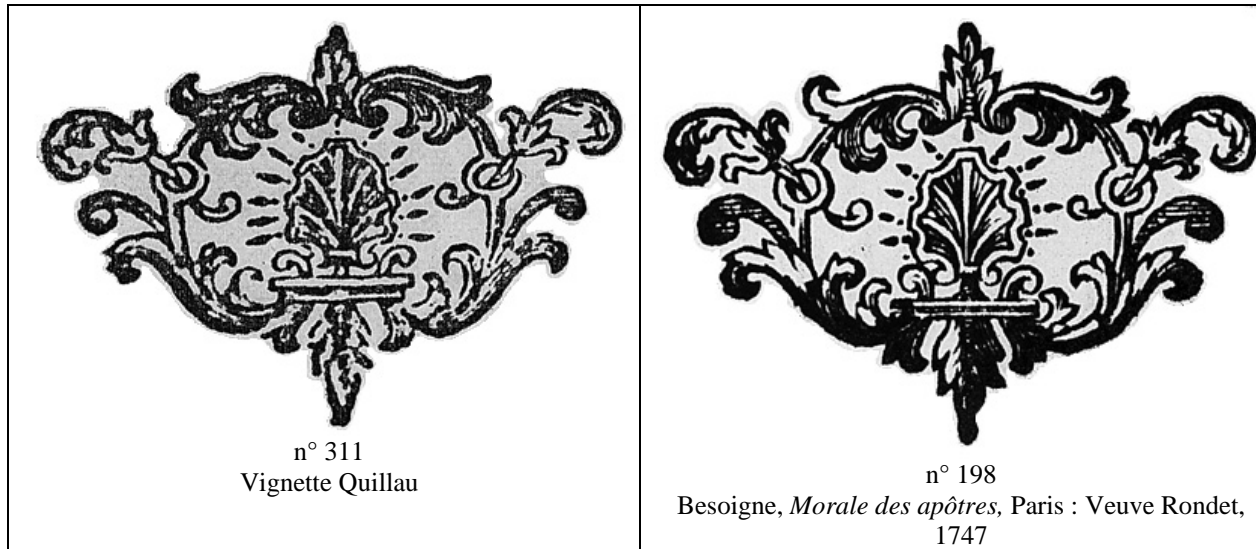
12 *Préface de l'Auteur.*
notion générale, & que les copistes
ne puissent pas si aisément l'altérer.
Je souhaite que ce qu'il y aura de bon
n'excite l'envie de personne, & que
les Sçavans m'avertissent des fautes
qu'ils y reconnoîtront. Mais il est
tems de finir cette Préface & d'en
venir à l'exécution de notre pro-
messe.



Reproduction 8

Diodore de Sicile, *Histoire universelle*, Paris : De Bure l'aîné, 1741.
Bibliothèque Sainte-Geneviève, I 22 Inv. 780 et sq.

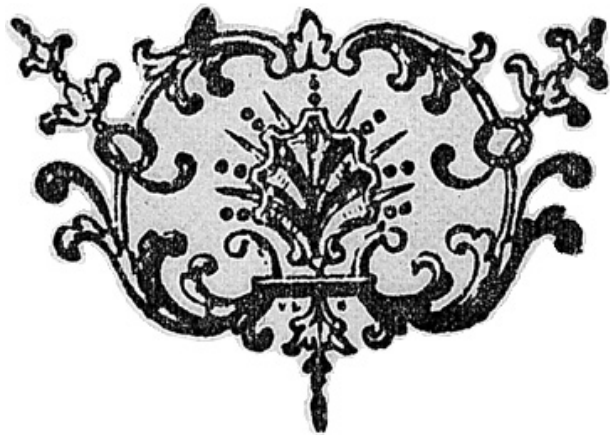
On pourrait soumettre au même inventaire comparatif cette deuxième vignette. Le fichier Weil, interrogé sur la présence d'une "coquille à six / huit incurvations, chacune surmontée d'une pointe ou pique" et parfois « d'une / de deux petite/s boule/s », fait apparaître une dizaine de types pour la période 1720-1760. On peut diviser en deux séries ceux reproduits ci-dessous : avec coquille entourée de « pointes de flèches » ou de pointes et de ronds en alternance. La vignette Quillau reproduite plus haut (n° 311) appartient à la première catégorie, où elle a pour plus proche voisine la vignette 198, qui apparaît dans une édition parisienne ayant l'adresse de la Veuve Rondet. Un autre modèle avec « pointes de flèches », n° 210, se présente sous l'adresse de « Paris, N. Le Breton fils ». Selon le fichier Weil, ces deux adresses ne renvoient pas aux imprimeurs respectifs, qui seraient les Parisiens Ph. N. Lottin et Claude Simon. On confondrait volontiers les types 211 et 192 sans les initiales de Vincent Le Sueur qui caractérisent le premier, paru sous l'adresse de J.B. Mazuel, mais qui aurait pour imprimeur le Parisien Vincent, tandis que le type 192 paraît sous celle de Paupie. Les deux derniers modèles, singularisés par le double motif floral sous la tablette, mettraient encore en jeu d'autres imprimeurs parisiens : J. Vincent pour le n° 212, sous l'adresse de Desaint et Saillant, Gissey pour le n° 205. Tout cela demanderait bien sûr à être vérifié. Mais l'énumération suffit à donner une idée du maquis que représente l'édition parisienne, où règnent sous-traitance et commission.





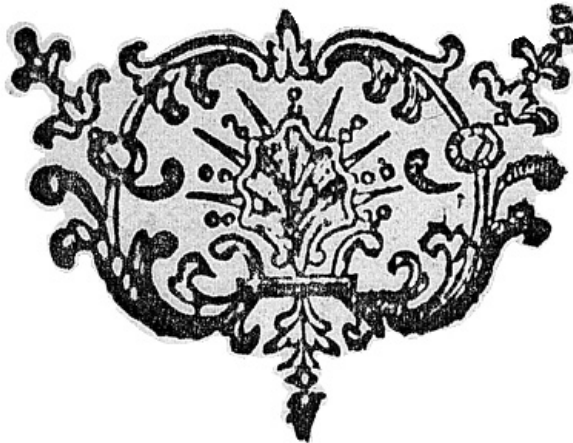
n° 210

Boursault, *Lettres nouvelles*, Paris : N. Le Breton fils,
1738



n° 211

Le Brun, *Fables*, Paris : J.B. Mazuel, 1722



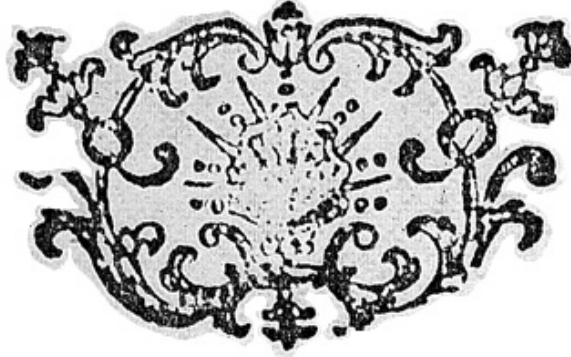
n° 192

Berwick, *Mémoires*, [Paris] : Paupie, 1737



n° 212

Bossuet, *Lettres spirituelles à une de ses pénitentes*,
Paris : Desaint et Saillant, 1746.



n° 205

De Bonnaire, *L'esprit des lois quintessenciés*, s.l., 1751

La liste des vignettes avec “coquille et pointes” n’est pas close puisqu’on trouve encore une version différente dans un *Dictionnaire néologique* de l’abbé Desfontaines et Jean-Jacques Bel, de 1726, sans adresse (reprod. 9).

DICTIONNAIRE
NEOLOGIQUE

A L'USAGE
DES BEAUX ESPRITS
du siècle.

AVEC
L'ELOGE HISTORIQUE
DE
PANTALON-PHOEBUS.

Par un Avocat de Province.



M. D. CC. XXVI.

Reproduction 9
Tours, Université François Rabelais, Service commun de documentation
Section Lettres, fonds SRTL.
Cliché aimablement communiqué par Madame V. Chasseguet.

3. UN PARCOURS CLANDESTIN: PARIS-AVIGNON-AMSTERDAM (1746-58)

Le tableau des occurrences ci-dessous montre comment on peut, de proche en proche, ajouter à la production de Quillau l' *Histoire du règne de Louis XIV* de S. Reboulet – sous l'adresse de F. Girard à Avignon ! – et une partie des *Œuvres* de La Fosse – sous celle, parisienne, de la Compagnie des libraires associés (reprod. 10-12). Le second ouvrage mentionne ces « associés » :

La Veuve de Pierre Gandouin, Quay des Augustins.⁵
Jean-Luc Nyon, Pere, Quay de Conty.⁶
Pierre-Michel Huart, rue Saint Jacques.⁷
Gabriel-François Quillau, rue Galande, près de la Place Maubert.
Jean-Luc Nyon, Fils, Quay des Augustins.⁸
Marc Bordalet, rue Saint Jacques.⁹
Laurent-François Prault, Fils, Quay de Conty.¹⁰
Louis-Etienne Ganeau, rue Saint Jacques.¹¹
Michel Damonville, Quay des Augustins.¹²
Laurent Durand, rue Saint Jacques.¹³

⁵ Veuve de Pierre I Gandouin, libraire en 1744 (LOTTIN, II/68).

⁶ Jean-Luc I Nyon, libraire en 1698, mort en 1754 (LOTTIN, II/133)

⁷ Libraire en 1717, adjoint au syndic en 1737, imprimeur de la Reine et du Dauphin, sans exercice, en 1739 (LOTTIN, II, 82).

⁸ Jean-Luc II Nyon, libraire en 1722, adjoint en 1749, mort en 1768 (LOTTIN, II/133).

⁹ Libraire en 1730, adjoint en 1747, mort en 1754 (LOTTIN, II/14).

¹⁰ Laurent-François I Prault, libraire en 1733, imprimeur en 1758, mort en 1780 (LOTTIN, II/142).

¹¹ Libraire en 1735, adjoint au syndic en 1746, mort en 1777 (LOTTIN, II/68).

¹² Libraire en 1738, mort en 1758 (LOTTIN, II/34).

¹³ Libraire en 1738, mort en 1763 (LOTTIN, II/59).

LES
ŒUVRES
DE MONSIEUR
DE LA FOSSE,

NOUVELLE EDITION;

*Revue corrigée & augmentée de ses Poésies
diverses.*

TOME PREMIER.



A PARIS;

Par la Compagnie des Libraires Associés;

M. DCC. XLVII.

Avec Approbation & Privilège du Roy.



Reprod. 10
Université de Liège, 5392A.
Vignette n° 325

P R E F A C E. 9

qui il demande la mort , & pour le porter à la lui donner , il lui apprend comme il vient de tuer lui - même la Princesse qu'ils aimoient tous deux. N'est - ce pas là une action , plutôt qu'un récit ?



Reproduction 11
Œuvres de La Fosse.
Vignette n° 311 de Quillau

TRAGÉDIE, 183

Sçait si bien dérober le crime au châtement ,
En faveur d'un ami , montre encor ta puissance ;
Et tandis que je vais parler en sa défense ,
Avant que le Sénat ait pû rien arrêter ,
A ton Pere cruel , va , cours te présenter.
Tombe , pleure à ses pieds. Fais à ce cœur re-
belle
Sentir pour nos malheurs une pitié nouvelle.
Que par lui du Sénat s'appaise le courroux.
Qu'enfin Manlius vive , ou nous périrons tous.

Fin du quatrième Acte.



Reproduction 12
Œuvres de La Fosse.
Vignette n° 324

L'ornementation des *Œuvres* de La Fosse relancent à leur tour l'identification de provenance vers une impression de la même année, les *Œuvres* de Pavillon sous l'adresse amstelodamoise de Zacharie Chatelain (reprod. 13-14).

Œ U V R E S
D'ÉTIENNE PAVILLON.

D E
L'ACADÉMIE FRANÇOISE;

Considérablement augmentées dans cette Nou-
vèle Edition.

PREMIERE PARTIE;

Contenant les OUVRAGES EN PROSE, & *les*
OUVRAGES MESLE'S DE PROSE
ET DE VERS.



A AMSTERDAM,
Chez ZACHARIE CHATELAIN, Libraire.

M. DCC XLVII.

Reproduction 13

Cliché aimablement communiqué par. Madame A. Lamort (Paris).

Vignette n° 324

Œ U V R E S
ÉTIENNE PAVILLON,

D E
L'ACADÉMIE FRANÇOISE;

considérablement augmentées dans cette Nou-
vèle Edition.

SECONDE PARTIE,
Contenant les P O E S I E S.



A AMSTERDAM,
Chez ZACHARIE CHATELAIN, Libraire.

M. DCC. XLVII.

Reproduction 14

Cliché aimablement communiqué par. Madame A. Lamort (Paris).

Vignette n° 325

L'*Histoire de Saladin* de Marin clôture notre randonnée, puisque l'édition Tilliard de 1758 rassemble trois ornements qui avaient figuré dans différentes impressions attribuables à Quillau, ainsi que le montre le tableau des occurrences (reprod. 15-1). Rappelons que Gabriel-François Quillau était mort en 1752.

de ces desseins ambitieux, lorsque l'in-
justice & la cupidité d'Amaury le
rappelèrent au Caire, & occasionné-
rent une de plus grandes révolutions,
celle qui détruisit la Dynastie des Fa-
thimites, & qui plaça Saladin sur le
trône.

Hég. 563.
J. C. 1167.

Fin du premier Livre.



Reproduction 15

Marin, *Histoire de Saladin*, Paris : Tilliard, 1758.

Vignette n° 311

xxiv *PREFACE.*

*Bénédictin Anglois. Il vivoit au milieu
du treizième siècle.*

*Rog. de Hov. Roger de Hove-
den, &c.*



HISTOIRE

Reproduction 16

Marin, *Histoire de Saladin*, Paris : Tilliard, 1758.

Vignette n° 361

roduisit dans la ville des vivres, & quelques troupes; & on recula jusqu'à Khourouba, montagne munie d'une citadelle, & située à peu de distance de Prolémaïs, pour y passer une partie de l'hyver.

Hég. 585.
J. C. 1189.

Fin du Livre neuvième.



Reproduction 17
Marin, *Histoire de Saladin*, Paris : Tilliard, 1758.
Vignette n° 578

L'enquête pourrait être étendue. Le seul ornement 578 suffirait, si le fichier de Fr. Weil est correct, à désigner Quillau comme imprimeur d'une édition "londonienne" de Mathurin Regnier¹⁴, d'une "hollandaise" de l'*Histoire d'Iris* de Poisson¹⁵, d'un *Théâtre* de Boursault à l'adresse parisienne de la "Compagnie des libraires associés"¹⁶, etc.¹⁷ L'exercice bibliographique qu'on vient de présenter n'a été réalisé, rappelons-le, que sur la base du fichier "parisien" constitué par Fr. Weil. Nul doute que le traitement informatique des ornements "hollandais", entrepris en septembre 2002 par le groupe Môriâne, rendra plus complexe encore le tableau ainsi esquissé.

DISTRIBUTION DES ORNEMENTS DANS LES ÉDITIONS QUILLAU

V = n° de la vignette chez Weil

W = n° de l'ouvrage chez Weil

	V213	V311	V324	V325	V361	V578
W 289 Mably, <i>Observations sur les Romains</i> , Genève : Compagnie des libraires associés, 1751 (BNF J-15164-65 ; Arsenal 8°H 3148) - Reprod. 1	I, t					
W 290 Virgile, <i>Oeuvres, traduites en françois, le texte vis-à-vis la traduction</i> , Paris : Quillau père, 1743 (BSG Rés. Y 346-349, Inv. 1449-52) ; [BNF Rés. p. Yc. 498-501] - Reprod. 2, 7	I, t	III, t				
W 288 Diodore de Sicile, <i>Histoire universelle</i> , Paris: de Bure l'ainé, 1737/1744 (BSG I 22, Inv. 780 et sq.) – Reprod. 3, 8	IV, t	I, 12				
W 348 Reboulet, Simon, <i>Histoire du règne de Louis XIV</i> , Avignon :	IX, t	VIII, t	VII, t		IV, t	

¹⁴ *Oeuvres*, 1750 (Chantilly, Les Fontaines ; Moullins Sa 55 et 56 ; BSG Z 1317-3554-55 et Y 1201, Inv. 2633 et 2634).

¹⁵ La Haye : M. Roguet, 1746 (Arsenal 8°BL 17336).

¹⁶ *Théâtre (tomes I,II,III)*, 1745-46 (BSG D 52343 ; Harvard).

¹⁷ On a vérifié l'attribution à Quillau d'une *Nouvelle traduction française du Pastor Fido* (par Pecquet), parue sous l'adresse de Nyon fils (BSG Y 1861, Inv. 3736 ; BSG Rés. D 72913).

F. Girard, 1746, 9 vol. in-12 [BNF 8-LB37-81 (A)]						
W 1 De La Fosse, <i>Oeuvres</i> , Paris: Compagnie des libraires associés, 1747 (Moulins 8818 ; Univ. de Liège 5392A) – Reprod. 10-12		I, 9	I, 183	I, t		
W 386 Pavillon, <i>Oeuvres</i> , Amsterdam : Zacharie Chatelain, 1747 (BNF Ye 8412-13 ; BSG Y 17/2, Inv. 2830 ; Arsenal 8° BL 34013-14 ; Moulins 5610 ; Angers BL 1336) – Reprod. 13-14			I, t	II, t		
W 349 Marin, <i>Histoire de Saladin</i> , Paris : Tilliard, 1758 (BSG I 106, Inv. 1030-31) ; [BNF 8° O3b.142] – Reprod. 15-17		I, 141			I,xxiv	II, 193